

en **Installation instructions**  
 de **Montageanweisung**  
 es **Instrucciones de montaje**  
 fr **Notice de montage**  
 it **Istruzioni di montaggio**  
 sv **Installation och skötsel**

**DX531**

2CDC 124 020 M5501



2CDC 331 012 F0006.eps

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
 Germany Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-0  
 Telefax +49 (0) 6221 701-240  
 E-mail desst.helpline@de.abb.com  
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



**Warning!**

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.



**¡Advertencia!**

es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.



**Avvertenze!**

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.



**Warnung!**

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.



**Avertissement!**

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.



**Varning!**

sv Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

Order No.  
System description AC500

German manual: 2CDC 125 014 M0101  
English manual: 2CDC 125 014 M0201

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

No de pedido  
Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 014 M0101  
Manual en inglés: 2CDC 125 014 M0201

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza.

N. d'ordine  
Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 014 M0101  
Manuale inglese: 2CDC 125 014 M0201

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Bestellnummer  
Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 014 M0101  
Englisch: 2CDC 125 014 M0201

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Référence de commande  
Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 014 M0101  
Manuel anglais: 2CDC 125 014 M0201

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Beställningsnummer  
för systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 014 M0101  
Engelsk: 2CDC 125 014 M0201

en **Assembly**

de **Montage**

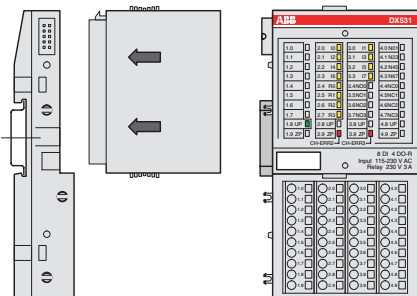
es **Montaje**

fr **Montage**

it **Montaggio**

sv **Montage**

en The module is put on the Terminal Unit - Modul clicks in.  
 de Das Modul auf Klemmenblock stecken - Modul rastet ein  
 es Encajar el módulo en la base de bornas - el módulo queda enganchado.  
 fr Enfiler le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche  
 it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo  
 sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast



en **Disassembly**

de **Demontage**

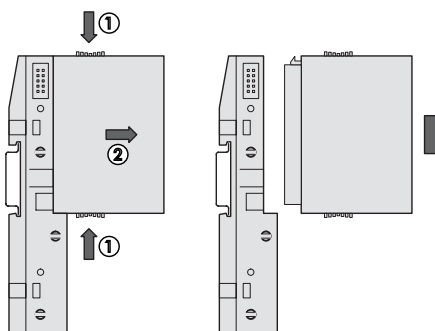
es **Desmontaje**

fr **Démontage**

it **Smontaggio**

sv **Demontering**

en ① press above and below ② remove the module  
 de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen  
 es ① presionar por arriba y abajo ② retirar el módulo  
 fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module  
 it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo  
 sv ① tryck uppe och nere ② dra ut modulen



en Dimensions

de Abmessungen

es Dimensiones

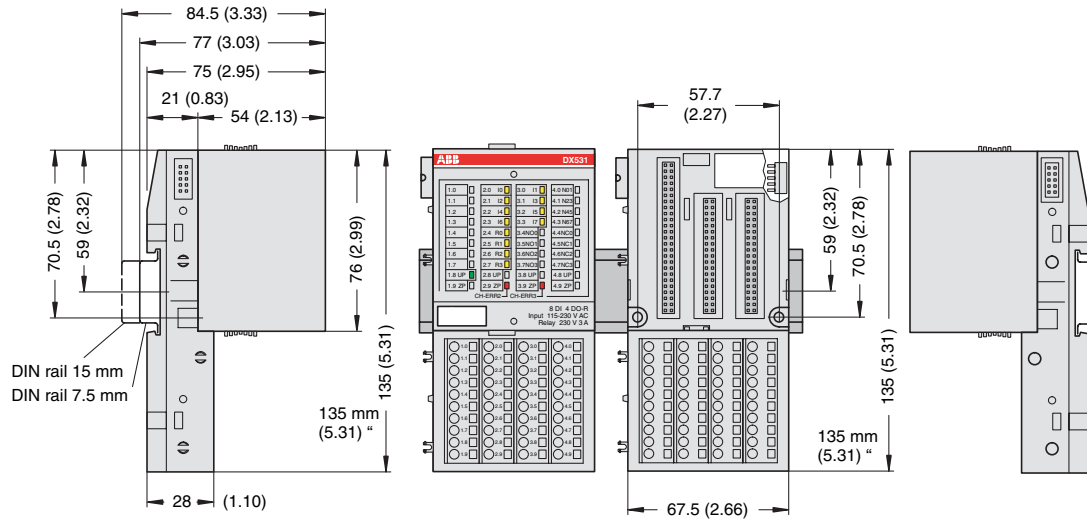
fr Dimensions

it Dimensioni

sv Dimensioner

DX531

en mounted on  
de montiert auf  
es montado en  
fr monté sur  
it montaggio su  
sv monterad på  
TU531 / TU532



en Connection

de Anschluss

es Conexión

fr Connexion

it Connessione

sv Anslutning

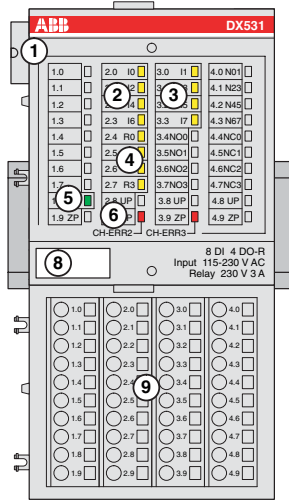
① en I/O-Bus  
de I/O-Bus  
es Bus I/O (E/S)  
fr Bus I/O (E/S)  
it Bus I/O  
sv I/O-buss

② en Allocation terminal No. - signal name  
de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung  
es Asignación n° de borna - nombre de la señal  
fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal  
it allocazione num. morsetto - nome del segnale  
sv Plintnummer - signalbeteckning

③ en 8 yellow LEDs signal status I0 - I7  
de 8 gelbe LEDs Signalzustand I0 - I7  
es 8 LEDs amarillos para estado de señal I0 - I7  
fr 8 LED jaunes, État du signal I0 - I7  
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali I0 - I7  
sv 8 gula LED signaltillstånd I0 - I7

④ en 4 yellow LEDs signal status R0 - R3  
de 4 gelbe LEDs Signalzustand R0 - R3  
es 4 LEDs amarillos para estado de señal R0 - R3  
fr 4 LED jaunes, État du signal R0 - R3  
it 4 LEDs gialli per lo stato dei segnali R0 - R3  
sv 4 gula LED signaltillstånd R0 - R3

⑤ en 1 green LED process voltage UP  
de 1 grüne LED Versorgungsspannung UP  
es 1 LED verde para tensión de alimentación UP  
fr 1 LED verte, Tension d'alimentation UP  
it 1 LED verde tensione di alimentazione UP  
sv 1 grön LED försörjningsspänning UP

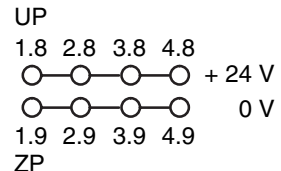


⑥ en 2 red LEDs to display errors  
de 2 rote LEDs für Fehleranzeige  
es 2 LEDs rojos para visualizar errores  
fr 2 LED rouges, Signalisation d'erreurs  
it 2 LEDs rossi per segnalazione di errori  
sv 2 röda LED för felindikering

⑧ en Label (TA525)  
de Beschriftungsschild (TA525)  
es Etiqueta (TA525)  
fr Dispositif de repérage (TA525)  
it Targhetta (TA525)  
sv Textskylt (TA525)

⑨ en I/O Terminal Unit (TU531 / TU532)  
de E/A-Klemmenblock (TU531 / TU532)  
es Bloque de bornas E/S (TU531 / TU532)  
fr Embase de connectique E/S (TU531 / TU532)  
it Unità terminale I/U (TU531 / TU532)  
sv Anslutningsplintar (TU531 / TU532)

en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.  
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.  
es **Cuidado:** La tensión de funcionamiento deberá incluirse en la conexión a tierra del sistema de control..  
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande  
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.  
sv **Obs!** Processspänningen måste integreras i styrningens jordningskoncept.



en Inputs

de Eingänge

es Entradas

fr Entrées

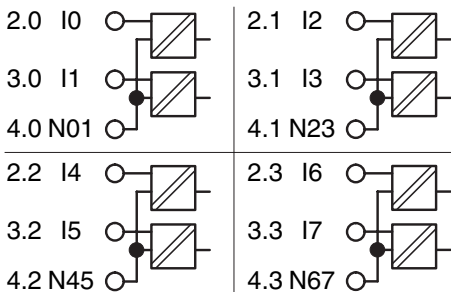
it Ingressi

sv Ingångar

fr Entrées

it Ingressi

sv Ingångar



en Outputs

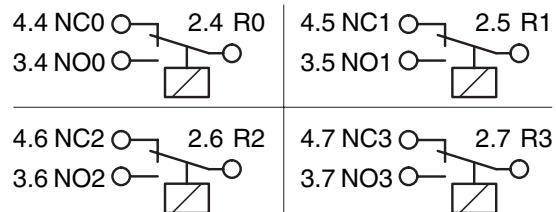
de Ausgänge

es Salidas

fr Sorties

it Uscite

sv Utgångar



en If the relay outputs have to switch inductive DC loads, free-wheeling diodes must be circuited in parallel to these loads.  
de Wenn die Relaisausgänge induktive Gleichstromlasten schalten sollen, muss diesen Lasten je eine Freilaufdiode parallel geschaltet werden.  
es En caso de que las salidas por relé deban conmutar cargas inductivas de corriente continua, a cada carga se le deberá conectar en paralelo un diodo de protección.  
fr Lorsque les sorties relais doivent commuter des charges inductives en courant continu, une diode de roue libre doit être connectée en parallèle sur chacune des ces charges.  
it Se le uscite relè devono inserire carichi induttivi in corrente continua, a questi carichi deve essere collegato in parallelo rispettivamente un diodo unidirezionale.  
sv Om reläutgångarna skall koppla induktiva likströmlaster måste för dessa laster varsin släkdiod kopplas parallellt.

en If the relay outputs have to switch inductive AC loads, spark suppressors are required.  
de Bei induktiven Wechselstromlasten ist eine geeignete Maßnahme zur Funkenstörung erforderlich.  
es Con cargas inductivas de corriente alterna se requerirá una medida apropiada para la supresión de interferencias.  
fr Pour les charges inductives en courant alternatif, un dispositif d'antiparasitage adéquat doit être installé.  
it In caso di carichi induttivi in corrente alternata è necessario usare soppressori di radiodisturbi.  
sv Vid induktiva växelströmlaster krävs lämplig åtgärd för störningsskydd.